

# JUDENTUM – CHRISTENTUM – ISLAM

INTERRELIGIÖSE STUDIEN

## VIAGGI

DI PIETRO DELLA VALLE  
IL PELLEGRINO

*Missa.* Con minuto ragguaglio

Di tutte le cose notabili osservate in essi,

Definiti da lui medesimo in 54. Lettere familiari,  
Da diversi luoghi della intrapresa peregrinatione,

Mandat in Parigi  
All'editore, e fra' più cari, di molti anni Amico

MARIO SCHIPANO.

Divisi in tre parti, cioè

LA TURCHIA, LA PERSIA, E L'INDIA,

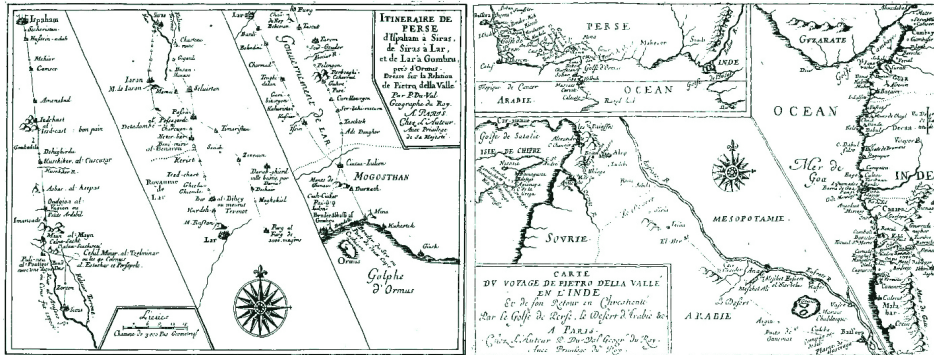
Le quali hauran per Aggiunta,

Se Dio gli darà vita, la quarta Parte,

Che conterà le figure di molte cose memorabili,  
Spate per tutta l'Opera; la loro esplicazione.



IN ROMA, Appresso Viste Mafardi. M. DCI.  
CON LICENZA DE' SVERTIGORI.



ULRIKE KOLLODZEISKI

## DIE ORDNUNG DER RELIGIONEN

DIE VERMITTLUNG VON OKZIDENT UND ORIENT

IM REISEBERICHT „VIAGGI“

VON PIETRO DELLA VALLE (1586-1652)

Ergon

Ulrike Kollodzeiski

## Die Ordnung der Religionen

# JUDENTUM – CHRISTENTUM – ISLAM

INTERRELIGIÖSE STUDIEN

Herausgegeben  
von

Klaus Bieberstein – Johann Ev. Hafner –  
Patrick Franke – Heinz-Günther Schöttler –  
Susanne Talabardon  
Zentrum für Interreligiöse Studien  
der Universität Bamberg

BAND 18

---

ERGON VERLAG

Ulrike Kollodzeiski

# Die Ordnung der Religionen

Die Vermittlung von Okzident und Orient  
im Reisebericht „Viaggi“ von Pietro Della Valle  
(1586–1652)

---

ERGON VERLAG

Zugl.: Frankfurt a.M., Univ., Diss., 2019,  
unter dem Titel: „Die Ordnung der Religionen im Reisebericht von Pietro Della Valle  
im 17. Jahrhundert“

D.30

Umschlagabbildung:

Viaggi di Pietro Della Valle. Il Pellegrino. Con minute ragguaglio. Di tutte le cose  
notabili osservate in essi. Descritti da lui medesimo in 54. Lettere familiari.  
Da diversi luoghi della intrapresa peregrinatione. Mandate in Napoli. All'erudito,  
e fra' più cari, di molti anni suo. Amico Mario Schipano. Divisi in tre parti, cioè.  
La Turchia, La Persia, e L'India. Le quali havran per Aggiunta. Se Dio gli darà vita,  
la quarta Parte. Che conterrà le figure di molte cose Memorabili/Sparse per tutta  
l'Opera, e la loro esplicatione. In Roma, Appresso Vitale Mascardi.  
MDCL (1650), S. 1.

Karten:

Diverses cartes et tables, pour la geographie ancienne, pour la chronologie,  
et pour les itineraires et voyages modernes. Par P. Du-Val Geographe du Roy.  
A Paris 1677, Karte 36, 38 und 39.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im  
Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© Ergon – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 2020  
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Verlages.  
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen  
und für Einspeicherungen in elektronische Systeme.  
Gesamtverantwortung für Druck und Herstellung  
bei der Nomos Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG  
Umschlaggestaltung: Jan von Hugo

[www.ergon-verlag.de](http://www.ergon-verlag.de)

ISBN 978-3-95650-652-9 (Print)

ISBN 978-3-95650-653-6 (ePDF)

ISSN 1866-4873

## Inhaltsverzeichnis

Hinführung: Der Blick nach Osten .....	9
Della Valle – <i>Il Pellegrino</i> ? .....	11
Die Ordnung der Religionen in den <i>Viaggi</i> .....	16
Fragestellung und Gliederung der Arbeit .....	19
Pietro Della Valle und seine <i>Viaggi</i> – Forschungsstand .....	22
Anmerkungen zur Zitation .....	24
1. Die <i>Viaggi</i> als Reisebericht .....	25
1.1 Der Reisebericht: (K)eine Gattung .....	25
1.1.1 Die Funktion des Reiseberichts: Distanzvermittlung .....	31
1.2 Die <i>Viaggi</i> . Ein Reisebericht in Briefform .....	34
1.2.1 Die Entstehung der <i>Viaggi</i> .....	34
1.2.1.1 Während der Reise 1614-1626 .....	36
1.2.1.2 Nach der Rückkehr 1626 .....	40
1.2.1.3 Fazit Entstehung der <i>Viaggi</i> .....	44
1.3 Die Form der <i>Viaggi</i> .....	45
1.3.1 Inszenierungstyp <i>lettera familiare</i> .....	45
1.3.2 Die <i>Viaggi</i> als <i>lettere familiari</i> .....	48
1.3.3 Die <i>Viaggi</i> zwischen Narrativ, Deskription und Rede .....	51
2. Publikum und Kontext der <i>Viaggi</i> .....	55
2.1 Das Publikum: Die <i>Accademia degli Umoreisti</i> .....	55
2.1.1 Die Akademiebewegung auf der italienischen Halbinsel .....	56
2.1.2 Die Akademiebewegung als Wegbereiterin der <i>respublica</i> <i>litteraria</i> .....	60
2.1.3 Die <i>Accademia degli Umoreisti</i> .....	62
2.2 Das Programm der <i>Viaggi</i> : Tugend durch Reisen .....	65
2.2.1 Tugend im Renaissance-Humanismus .....	66
2.2.2 <i>Ragionamento</i> – das Programm von Reise und Reisebericht .....	69
2.2.2.1 Reisen gemäß der <i>translatio studii</i> .....	71
2.2.2.2 Della Valles Rolle als Held .....	78
2.2.2.3 Die Reiseroute: Zurück nach Osten .....	79
2.2.2.4 Der Reisebericht als <i>Historia</i> und <i>Cosmografia</i> .....	81
2.2.2.5 Mario Schipano als Autor des Reiseberichts .....	84

2.2.2.6 Fazit Reiseprogramm .....	85
3. Religion(en) in den <i>Viaggi</i> .....	89
3.1 Was ist <i>Religion</i> ? .....	90
3.2 <i>Religion</i> in der Frühen Neuzeit .....	93
3.3 Religion(en) in den <i>Viaggi</i> .....	97
3.3.1 <i>Lex/Legge</i> .....	99
3.3.2 <i>Fides/Fede</i> .....	101
3.3.3 Die Ungläubigen: <i>Secta/Setta</i> und <i>Gentilis/Gentili</i> .....	105
3.3.4 <i>Natio/Nazione</i> .....	110
3.3.5 Die Ordnung der Religionen in den <i>Viaggi</i> .....	111
4. <i>Christiani</i> .....	117
4.1 In der Grabeskirche zu Jerusalem: <i>Tutte le nazioni de'Christiani</i> .....	117
4.1.1 Maroniten: <i>Maroniti</i> .....	122
4.1.2 Die orientalischen Christen: <i>Christiani d'altro rito, che Latino</i> .....	125
4.2 In Konstantinopel .....	129
4.2.1 Griechisch-katholische Christen: <i>De'Greci paesani, ma di rito Latino e Cattolico</i> .....	130
4.3 In Ägypten .....	133
4.3.1 Kopten: <i>Cofti</i> .....	133
4.3.2 Äthiopier: <i>Abissini</i> .....	136
4.4 In Bagdad .....	138
4.4.1 Die Kirche des Ostens: <i>Nestorini</i> oder <i>Chaldei</i> ? .....	139
4.4.2 Della Valle und Maani: Der Ehevertrag .....	144
4.5 In Isfahan: Stellung der verschiedenen Nationen unter Schah Abbas I. ....	147
4.6 In Farahabad: Die orientalischen Christen .....	148
4.7 In Qazvin: Begräbnis von Maanis Hauslehrer .....	152
4.8 Wieder in Isfahan .....	154
4.8.1 Die Aufnahme einer georgischen Waise als Ziehtochter .....	154
4.8.2 Hochzeit der Schwägerin mit einem Armenier .....	155
4.8.3 Isfahan als neues Rom .....	159
4.8.4 <i>Christiani Orientali</i> und <i>Christianità</i> .....	162
4.8.5 <i>Cacciciuràn</i> und die Frage, welche Christen die besten seien .....	164
4.8.6 Die Georgier: <i>Giorgianni</i> .....	169

4.9	Am Golf von Hormuz: Maanis Tod .....	173
4.10	In Indien: Thomaschristen: <i>Christiani di San Tomè</i> .....	175
4.11	In Aleppo: syrisch-orthodoxe Christen: <i>Siriani Iacobiti</i> .....	177
4.12	In Rom: Die Beisetzung Maanis .....	179
4.13	Fazit <i>Christiani</i> .....	181
5.	<i>Mahomettani</i> .....	185
5.1	In Konstantinopel: Sunniten .....	185
5.1.1	Hagia Sophia: <i>Chiesa, Tempio, Meschita</i> .....	185
5.1.2	<i>Dervisci: falsi religiosi</i> .....	187
5.1.3	Ramadan: <i>digiuno</i> und <i>Carnevale</i> .....	191
5.2	In Isfahan: Schiiten .....	193
5.2.1	<i>Sofiani</i> und <i>Qizilbasci</i> .....	195
5.2.2	Die Stellung der Frau .....	202
5.2.3	Feste und Feiertage .....	205
5.2.3.1	<i>Sacrificio del Camelo</i> .....	206
5.2.3.2	<i>Muharrèm</i> .....	209
5.3	In Farahabad: Audienz bei Schah Abbas I. ....	213
5.4	Wieder in Isfahan .....	217
5.4.1	<i>Festa della Fratellanza</i> : Verhältnis von Sunniten und Schiiten .....	217
5.4.2	Wende zur Rückreise .....	221
5.4.3	<i>Mehdì</i> .....	226
5.5	In Lar: <i>Due sette, che i Mahomettani puri hanno per heretiche</i> .....	228
5.6	Konversionen .....	234
5.6.1	Vom Islam zum Christentum .....	234
5.6.2	Vom Christentum zum Islam .....	239
5.6.2.1	Armenier .....	239
5.6.2.2	Portugiesen .....	240
5.7	In Surat: Die Mogulen .....	244
5.8	Fazit <i>Mahomettani</i> .....	246
6.	<i>Ebrei</i> .....	251
6.1	<i>Ebrei</i> .....	251
6.1.1	In Isfahan .....	251
6.1.2	In Aleppo .....	253
6.2	<i>Ebrei</i> und <i>Giudei</i> .....	255



6.3	<i>Ebrei Samaritani</i> .....	257
6.4	Mandäer: <i>Mendai</i> .....	261
6.5	Fazit <i>Ebrei</i> .....	266
7.	<i>Gentili</i> .....	269
7.1	<i>Gentili Persiani antichi</i> .....	269
7.1.1	In Anah: <i>reliquie della setta antica de' Magi della Persia?</i> .....	269
7.1.2	In Isfahan: <i>Persiani antichi</i> .....	272
7.1.2.1	<i>Gauri</i> .....	272
7.1.2.2	<i>Ab pasciàn</i> bzw. <i>Abrizàn</i> .....	274
7.2	<i>Gentili Indiani</i> .....	277
7.2.1	In Isfahan: <i>Gentili Indiani</i> .....	278
7.2.2	Die Briefe aus <i>Combrù</i> und Surat .....	285
7.2.2.1	Brief aus <i>Combrù</i> : Begegnung mit einem <i>Sami</i> .....	285
7.2.2.2	Brief aus Surat: Die <i>Gentili Indiani</i> als <i>setta</i> .....	291
7.2.2.3	Der Ritenstreit: Die Heilige Schnur .....	304
7.2.2.4	In <i>Cansari</i> : <i>Gioghi</i> .....	310
7.2.3	<i>Diario</i> .....	314
7.2.3.1	In <i>Abineli</i> : Tempel .....	314
7.2.3.2	In <i>Ikkeri</i> : Witwenverbrennung .....	318
7.2.3.3	Am Hof von <i>Olala</i> .....	323
7.2.3.4	Begegnung mit dem Teufel .....	326
7.2.3.5	König der <i>Gioghi</i> .....	328
7.2.3.6	Zusammenfassung <i>diario</i> .....	329
7.3	Fazit <i>Gentili</i> .....	330
8.	Zusammenführung: Die Ordnung der Religionen .....	337
8.1	Die Ordnung der Religionen als Häresiologie .....	337
8.2	Die Ordnung der Religionen als Weg der Lehre .....	340
8.3	Die Ordnung der Religionen in dieser Welt .....	345
8.5	Wir und die anderen? .....	348
8.6	Wissenschaftsethos in den <i>Viaggi</i> .....	350
Anhang: Gegenüberstellung der Briefe in den <i>Viaggi</i> /Originalbriefe an Schipano .....		353
Literaturverzeichnis .....		357
Danksagung .....		375